



CIRのつぶやき



国際理解教育・国際交流・
国際協力・国際観光・多文化・
相互理解と友好を図る

Facebook page :
滝川市国際交流員/Takikawa CIRs

いいね!
押してね☺

2021.10.01 第18号 日本語と似ている面白いモンゴル語!!

サイン・バイノー!
САЙН БАЙНА УУ! (こんにちは)
モンゴル出身国際交流員のポロルです。

モンゴル語と日本語は文法的に似ていると言われており、日本語の助詞「は・へ・から・まで・に・で」などの使い方も似ています。
なので、モンゴル語の単語だけを覚えて、日本語の基本語順通りに話すと大体通じますよ☺

もっと面白いものは、同じ意味で、発音も似ている単語があったり、発音が同じで、全く違う意味を表している単語もあります。例えば、👉



日本語

モンゴル語



発音が同じで、意味が違う言葉：



やま → ヤマー(意味：山羊)



てめえ → テメー(意味：ラクダ)



もり → モリ(意味：馬)



さる → サル(意味：お月様)



日本語の発音の
ままで外国語を
覚えられちゃう!



発音と意味が似てる言葉：

だいじょうぶ? → ダジグユ?

きつい → ヘツー(「ケツー」とも言う)

さあ → ザー

ずれてる → ズレテイ

すわれ → スーガレ



CIRのつぶやき



国際理解教育・国際交流・
国際協力・国際観光・多文化・
相互理解と友好を図る

Facebook page :
滝川市国際交流員/Takikawa CIRs

2021.10.01 第18号 日本語と似ている面白いモンゴル語!!

「キャンンしてください!」



モンゴルでは、よく「キャンンはどこですか」「キャンンしてください!」という言葉を使います。この「キャンン」は、もちろん皆さんが知っている、日本の家電メーカーのキャンン(CANON)です。今は、キャンンという言葉がモンゴルで、意味を表すモンゴル語として使われるようになっていきました。そう!モンゴルではこれが「コピー」という意味になります。

なので「キャンンしてください!」と言われたら「コピーしてください!」、
「キャンンはどこですか」と言われたら「コピーできる場所はどこですか」ということになります。

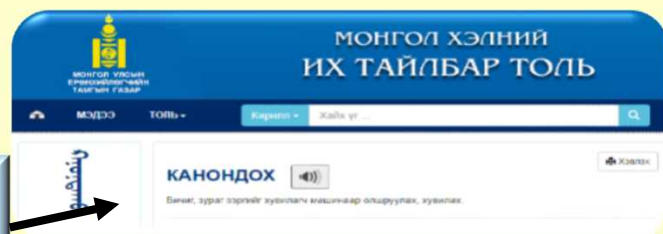
モンゴルにコピー機が導入されはじめた頃、キャンンブランドのコピー機が日本から多く輸入されていました。当時は、「キャンン・マシン(機械)で複写する」と言われてましたが、自然に「キャンンする」という新しい言葉になったのだらうと思われれます。

今は、普通にモンゴル語として使われているこの言葉が、実は日本の電化製品のブランド名だと言うと「そうだったの?」と驚くモンゴル人もいます。

それよりも驚いたのは、逆に私の方で、モンゴル語の国語辞典を引いたら、「まさか!」と思いました。そのまま「КАНОНДОХ」(Kanondokh/キャンンする)と書かれていて、「書類・写真等をコピー機で複写する」の意味と書かれていたのです。

日本のブランド名がモンゴルで新しいモンゴル語として誕生しているとは!言葉って面白いですね。

以上、プチ「面白い外国語」でした!



モンゴルの国語辞典
「キャンンする」という言葉がモンゴル語として記載